BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGEN TEIL II	CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER SERVIZI PARTE II
IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER DIENSTLEISTUNG	**NUMERO IDENTIFICATIVO SERVIZIO**
8623401F9C Der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) ist Matteo Filippi.	**8623401F9C** Il direttore di esecuzione (DEC) è Matteo Filippi.
Art. 2 **GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES**	**Art. 2** **AMMONTARE COMPLESSIVO DELL'APPALTO**

Absatz – comma 1

Ausschreibungsbetrag der Dienstleistung / Importo a base d'asta del servizio
207.500,00 Euro
(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d'IVA e oneri di sicurezza/interferenza);

dem Abschlag nicht unterworfene Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten / Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso
Zero Euro

Art. 3, Absatz 1 **ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER DIENSTLEISTUNG**	**Art. 3, comma 1** **DESCRIZIONE SOMMARIA DEL SERVIZIO**
DER BEREITSTELLUNG UND DES ZENTRALISIERTEN BETRIEBS DER VIRTUALISIERUNGSINFRASTRUKTUR UND DER DEZENTRALEN NETZE UND DER ENTSPRECHENDEN SUPPORTLEISTUNGEN DER INHOUSE-GESELLSCHAFT ITS GMBH UND DER MUTTERGESELLSCHAFTEN.	MESSA A DISPOSIZIONE E GESTIONE CEN-TRALIZZATA DELL'INFRASTRUTTURA DI VIRTUALIZZAZIONE E DELLE RETI DECEN-TRATE E DELLE RELATIVE ATTIVITA' DI SUPPORTO DELLA SOCIETA' IN HOUSE ITS S.R.L. E DELLE SOCIETA' CONTROLLANTI.

ART. 4 GEFORDERTE LEISTUNGEN	ART. 4 PRESTAZIONI RICHIESTE
a) Bereitstellung und Betrieb der Virtualisierungsinfrastruktur für Anwendungs- und Infrastruktur-Server von ITS b) Bereitstellung und Betrieb der Virtualisierungsinfrastruktur für virtuelle Desktops (VDI) von Workstations (PDL) c) Verwaltung und Wartung von Infrastruktur- und Anwendungsserver-Betriebssystemen d) zentralisierte Verwaltung und Wartung der Client-Systeme an den verschiedenen ITS-Standorten e) Bereitstellung und Verwaltung der Perimetersicherheit des Rechenzentrums f) Bereitstellung und Verwaltung der Perimetersicherheit der ITS-Standorte g) Verwaltung der aktiven Netzausrüstung der ITS-Standorte (Switches, Router, Zugangspunkte usw.) h) Systemunterstützung für die Aktivitäten anderer Anbieter an den Anwendungen und Systemen, die in der Infrastruktur von ITS vorhanden sind i) Management der Datensicherheit unter besonderer Berücksichtigung der Datensicherungsverfahren j) Verwaltung der Verfahren zur Aktivierung des Disaster-Recovery-Dienstes im Katastrophenfall k) Leistungsdokumentation l) Unterstützung bei der Einführung und späteren Übernahme eventueller neuer Dienste und Anwendungen, die nach der Auftragsvergabe eingeführt werden.	a) • fornitura e gestione dell'infrastruttura di virtualizzazione per i server applicativi ed infrastrutturali di ITS b) • fornitura e gestione dell'infrastruttura di virtualizzazione per i desktop virtuali (VDI) delle postazioni di lavoro (PDL) c) • gestione e manutenzione dei sistemi operativi dei server infrastrutturali ed applicativi d) • gestione e manutenzione centralizzata dei sistemi client presenti nelle diverse sedi di ITS e) • fornitura e gestione della sicurezza perimetrale del datacenter f) • fornitura e gestione della sicurezza perimetrale delle sedi ITS g) • gestione degli apparati di rete attivi delle sedi ITS (switch, router, access-point, ecc.) h) • supporto sistemistico per le attività svolte da altri fornitori sugli applicativi e sui sistemi presenti nell'infrastruttura di ITS i) • gestione della sicurezza dei dati con particolare riferimento alle procedure di backup j) • gestione delle procedure di attivazione del servizio di Disaster Recovery in caso di disastro k) • documentazione del servizio l) • supporto per l'implementazione e successiva presa in carico di eventuali nuovi servizi ed applicativi che verranno implementati successivamente all'aggiudicazione.

Art. 5 DIENSTLEISTUNGSEBENEN	Art. 5 LIVELLI DI SERVIZIO
Der Auftragnehmer muss die in Art. 23 des technischen Lasterhaftes genannten Leistungsmerkmale einhalten	L'esecutore dovrà rispettare i livelli di servizio indicati all'art. 23 del capitolato tecnico

ART. 6 SOZIALKLAUSEL	ART. 6 CLAUSOLA SOCIALE

Ausgleichende Sozialklauseln zum Zwecke des Schutzes der Beschäftigungsstabilität	**Clausola sociale perequativa e finalizzata a tutelare la stabilità occupazionale**
1. Der Zuschlagsempfänger, welcher bei der Ausführung irgendeines der Bauwerke, die in den Anwendungsbereich des gegenständlichen Vertrags fallen, die diesbezüglichen Arbeiten im Unterauftrag vergibt, ist verpflichtet, den Unterauftragnehmer zu verpflichten, gegenüber den für jene Arbeiten beschäftigten Arbeitern dieselben wirtschaftlichen und normativen Bedingungen anzuwenden, welche für das vom Auftragnehmer angestellte Personal vorgesehen sind, so wie auch die Sozialklausel laut Absätze 3, 4 und 5.	1. L'impresa aggiudicataria che, nell'esecuzione di una qualsiasi delle opere rientranti nella sfera di applicazione del presente contratto di appalto, affidi in subappalto le relative lavorazioni, è tenuta a fare obbligo all'impresa subappaltatrice di applicare nei confronti dei lavoratori da questa occupati nelle lavorazioni lo stesso trattamento economico e normativo previsto per il personale impiegato dall'impresa appaltatrice, cosi come la clausola sociale di cui ai commi 3, 4 e 5.
2. Um die Beschäftigungsstabilität zu garantieren, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, die nachstehend angeführte Sozialklausel laut Absätze 3, 4 und 5 einzuhalten.	2. Al fine di garantire la stabilità occupazionale l'impresa aggiudicataria si obbliga a rispettare la clausola sociale di cui ai commi 3, 4 e 5.
3. Sollte einer der von Art. 110, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fälle eintreten, verpflichtet sich das eintretende Wirtschaftssubjekt, sich vorrangig des Personals des Betriebes, welcher bereits den Zuschlag erhalten hat, zu bedienen, sofern dieses im Besitz der erforderlichen beruflichen Kenntnisse ist. Ebenso gilt die Bedingung, dass die Übernahme mit der Unternehmensorganisation des eintretenden Wirtschaftssubjektes und den gegebenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie auch mit dem effektiven Bedarf an Arbeitskraft vereinbar ist.	3. Qualora si verifichi una delle ipotesi previste all`art. 110, 1 comma d.lgs. n. 50/2016, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.
4. Zu diesem Zweck wird das Unternehmen, welches bereits Zuschlagsempfänger ist, vorab, d.h. falls möglich innerhalb 15 Tage vorher, eine Mitteilung an die zuständigen betrieblichen und territorialen Gewerkschaften vornehmen, wobei Informationen zur Anzahl der betroffenen Angestellten und den entsprechenden Wochenstundenplan zu liefern sowie die für den Auftrag seit mindestens 4 Monaten beschäftigten Angestellten anzugeben sind.	4. A tal fine, l'impresa già aggiudicatrice darà preventiva comunicazione, ove possibile nei 15 giorni precedenti, alle rappresentanze sindacali aziendali e territoriali competenti, fornendo altresì informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, indicando quelli impiegati nell'appalto in questione da almeno 4 mesi.
5. Das vom ausscheidenden an das nachfolgende Unternehmen übergebene Verzeichnis des Personals muss folgendermaßen zusammengesetzt sein: - Name; - Datum der Einstellung im Sektor; - Datum der Einstellung beim ausscheidenden Betrieb; - - Wochenstundenplan; - - Einstufungsebene; - - Steuernummer. Außerdem muss es folgende Unterlagen liefern: - Anwendung der Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit;	5. L'impresa uscente deve consegnare all'impresa subentrante l'elenco del personale così composto: - nominativo; - data di assunzione nel settore; - data di assunzione nell'azienda uscente; - orario settimanale; - livello di inquadramento; - codice fiscale. Deve inoltre fornire la seguente documentazione: - applicazione della normativa in materia di sicurezza sul lavoro;

- Ausbildung; - sanitäre Unterlagen, innerhalb der von den geltenden Bestimmungen festgesetzten Grenzen der Vertraulichkeit; - Liste es gemäß Gesetz Nr. 482/1968 und Nr. 68/1999 angestellten Personals.	- formazione; - documentazione sanitaria, entro i limiti di riservatezza stabiliti dalle normative vigenti; - lista personale assunto ai sensi della legge n. 482/1968 e n. 68/1999.

Art. 10, Absatz 1 **FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER DIENSTLEISTUNG**	**Art. 10, comma 1** **TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEL SERVIZIO**
2 anni	

Art. 12 **VERZUGSSTRAFE**	**Art. 12** **PENALI**
0,8 ‰ (per mille)	
der Nettovertragssumme für jedes in Artikel 20 des technischen Lastenheftes genannten Dienstemängel	- dell'ammontare netto contrattuale per ogni disservizio di cui all'art. 20 del capitolato tecnico
- Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag im Vergleich zu den in den Dienstleistungsebenen vorgesehenen Fristen (siehe Art. 6 Teil I)	- dell'ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto ai termini previsti negli SLA (vedi Art. 6 Parte I e art. 23 capitolato tecnico)

Art. 13 **ZAHLUNGEN**	**Art. 13** **PAGAMENTI**
☐ Vorauszahlungen fällig am 10. eines jeden Monats	☐ Anticipati a scadenze mensili previste per il giorno 10 di ogni mese.

Art. 16 **BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNG**	**Art. 16** **CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÁ O DI REGOLARE ESECUZIONE DEL SERVIZIO**
☐ Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Dienstleistung	☐ Rilascio del certificato di regolare esecuzione del servizio

ART. 24 VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN UND PFLICHTEN ZU LASTEN DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN	ART. 24 ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DELL' ESECUTORE
In Ergänzung zu Artikel 24 der Besondere Vergabebedingungen für Dienstleistungen Teil I, sind die in den Technischen Lastenheft genannten Verpflichtungen zu Lasten des Auftragnehmers der Auftragnehmer muss dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung folgende Dokumente abgeben: - alle Konformitätserklärungen und gesetzlichen Bescheinigungen bezüglich der geleisteten Dienstleistungen, welche die Einhaltung der geltenden Bestimmungen, bestätigen - die Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen in deutscher und italienischer Sprache; - die technischen Datenblätter der Materialien, der installierten Maschinen, der Geräte und Anlagen; - die Anleitungen und Instandhaltungspläne der installierten Maschinen, der Geräte, der Anlagen und jener Teile der Dienstleistung, die Instandhaltungseingriffe benötigen.	Ad integrazione dell'art 24 del capitolato speciale d'appalto per servizi parte I, sono a carico dell'esecutore gli obblighi indicati nel capitolato tecnico Inoltre, l'appaltatore deve consegnare al direttore dell'esecuzione i seguenti documenti: - tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni di legge relativi ai servizi forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente; - i manuali d'uso e di manutenzione in lingua tedesca ed italiana; - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature e degli impianti; - i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti del servizio che necessitano di interventi di manutenzione.

ART. 26 VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN	ART. 26 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'ESECUTORE
In Ergänzung zu Artikel 26 der Besondere Vergabebedingungen für Dienstleistungen Teil I, wird der Vertrag, außerhalb der dort vorgesehenen Fälle, von Rechts wegen gekündigt, wenn: a) der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung des Verhaltenskodex verstößt; b) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt; c) bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden;	Ad integrazione dell´art. 26 del capitolato speciale Parte I oltre i casi ivi previsti il contratto si intende risolto di diritto: a) qualora l'esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal codice di comportamento; b) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di dieci giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione c) qualora siano promosse contro l'Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui d) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;

d) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers
e) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrages übersteigt;

e) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto;

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen Teil II

ALLEGATO 1

al capitolato speciale parte II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

1.2 Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis

1.3. Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben

1.4 Wirtschaftliches und technisches Angebot

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

1.1 Il capitolato speciale parte I e II

1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale

1.3 Disciplinare di gara/lettera di invito

1.4 Offerta economica e tecnica

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- Criteri per la valutazione delle offerte anomale